



CHEMUN DE URTIJËI

N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 52 – mei 2009

Dit danora

Ai 8 de mei

Ai 8 de mei dan cater ani ons cris ora nosc representanc te Chemun: on lità n ambolt nuef, diesc cunselieres nueves y diesc cunselieres da dant. 48 mënsch do chësc di, ai 8 de mei 2009 se anconta l'aministrazion de Chemun cun i zitadins per n **dialogh**. Per l cuarto iede na reunion di zitadins ulache l ne vën nia me purtà dant cie che l ie uni fat, ma na sèira te chëla che aministradëures y zitadins reiona de cie che ti **sta a cuer** per l bën de nosc luech. Argumënt prinzipel dla sèira sarà chëst ann la **stredes y l muviment** a Urtijëi.

De gran lëures

Tl bilanz 2009 iel unì udù dant sies de majeri lëures publics. Sën d'ansciuda uniral scrit ora i lëures per l toch de canalizazion nueva tla stredes **Mureda y Mëisules**. Me i lëures costa 410.100 Euro, 20% unirà mprestà y 20% unirà finanzia dala Provinzia. La Jonta à dat pro l proiet esecutif dla canalizazion nueva da **Resciesa** ju per n custimënt de 901.700 Euro. N fej cont che feter l mez unirà finanzia dala Provinzia. Per la **Hutia de Resciesa** an tla bilanz ntant udù dant 1,295 milions de Euro. La restruturazion dla **scola mesana** ie unida tëuta su tl program provinziel dla frabiches scolastiches, ma zënza finaziament.



Foto: A. Stuffer

Zënza furné su per plaza

L Chemun de Urtijëi à fat n barat cun l Hotel Regina y l Hotel da Mauriz per to demez auti sun Plaza de Dlieja y ruvé permez ala streda Stufan. I patrons de chisc hotiei à messù fé na garasc dai auti te chëla che l Chemun giapa 37 lueges.

La convenzion urbanistica vëija dant dal'autra pert n dërt de passé a pe sota tiera danter l Hotel da Mauriz y Hotel Regina. I auti possa passé sota tiera (sota la streda Stufan) danter la garasc publica nueva y la garasc che ie sota l hotel. L hotel Regina à tl barat cun l Chemun nce giapà na reduzion dla destanzas per frabiche permez ala streda Sacun.

Per giapé chësta rejons se à i hotiei tëut su de frabiché la garasc y l culegamënt cun la streda Stufan: l se trata de doi puenc y de fé passé i auti y chëi che va a pe, sota la streda Sacun ora. Dala raida dl Berna vëniet fat n puent de 10 metri y n sotpassaje per ruvé

dan calonia. I auti passa sun na larghëza de 5 metri te tramedoi vieresc y per passé sota la streda Sacun iel na lerch de 4,2 metri de autëza. Per chëi che va a pe vëniet fat n puent de lën y n culegamënt a pert sota la streda Sacun per ruvé sun la promenade. La prima pert dl vedl tunel dla ferata puderà nce tl dauni unì adurvà sciche magasin de Chemun. Me i lëures da muradëur dl culegamënt costa 440.000 Euro.

„Tres chësta convenzion uluda dal Chemun saral manco auti sun plaza. La 37 lueges te garasc à n valor de marcià de feter 40.000 Euro l'una“ dij l ambolt Ewald Moroder, „L Chemun ne fossa nia stat bon de finazië chisc lëures y de fé tan riesc l culegamënt per la streda Stufan“. Tres l culegamënt nuef dla streda Stufan passerà manco auti dan Dlieja, aldò de cumpëides na media danter 840 auti (ora de sajón) y 1.100 auti (sajón auta) spartii su sun 24 ëura. La convenzion ►



►urbanistica cun i hotiei Regina y Adler ie unida data pro te Cunsëi de Chemun ai 13 de juni 2008.

Sota l Hotel Regina, dessotpert dla streda Stufan, sun na puscion che ie feter per 2/3 dl Chemun (feter 1/3 dl privat) à l hotel fat n garasc dai auti de chël che ti resta 16 lueges y l dêrt de passé per ruvé te si garasc privata che ie tl partimënt sota tiera dl Hotel Regina. L Chemun giapa 37 lueges dai auti. L raion vërt sèura la garasc via ie de avëi dl Chemun, l hotel muessa l curé.

Tl barat de rejons y lëures danter hotiei y aministrazion publica ti resta al Chemun de Urtijëi da païë 215.552 Euro; trajan ju l'IVA, restel mo 166.000 Euro (netto).

Ntan che l vën fabricà l culegamënt per la streda Stufan, lëures udui dant nchin ala fin de juni, posson passé da Sodlieja ora per furné cun i auti sa Sacun. I mesuns pesoc ne possa ntan chisc lëures nia passé.

Somes dla cunvenzion

L Chemun paia	
pert dla garasc	15.972 €
culegamënt streda y a pe	176.000 €
37 lueges te garasc (a 14.300)	529.100 €
n dut	721.072 €

I hotiei paia	
pert dla garasc	31.449 €
culegamënt danter hotiei	180.000 €
Cubatura Hotel Regina	294.071 €
n dut	505.520 €

saldo che paia l Chemun	215.552 €
--------------------------------	------------------



Culegamënt dla streda Stufan ntan i lëures



La garasc nuëva danter l Hotel Regina y la promenade



L vedl tunel dla ferata

Nun die Durchführung planen

Das mehrjährige Durchführungsprogramm zum überarbeiteten Bauleitplan von St. Ulrich wurde vom Gemeinderat für gut befunden. Die neuen Auffüllzonen im BLP wurden zu 100% konventioniert. Die Grundbesitzer der Erweiterungszonen können bis 30. November 2009 den Durchführungsplan ausarbeiten. Die Bebauung der Erweiterungszonen kann nun auch gleichzeitig und nicht mehr nacheinander erfolgen.



Freiwillige Feuerwehr

Die Rechnungslegung der FF St. Ulrich wurde einstimmig genehmigt. Der Kommandant der FF Stefan Fill teilte mit, dass in der Zeit der Sperrung der Straße nach St. Jakob ein Tankwagen der Feuerwehr in St. Jakob stationiert wird. Im Notfall kann die Zufahrt auch über die Verbindungsstraße von St. Christina erfolgen.

Finanzjahr 2008

Die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2008 wurde mehrheitlich mit 15 Stimmen (SVP und Lista Urtijëi) und 4 Enthaltungen (Ladins) genehmigt. (Investitionen in der Tabelle auf Seite 5)

990.864 Euro ausgeglichen

Der Bilanzausgleich 2009 (siehe Tabelle) wurde ebenfalls mehrheitlich genehmigt (15 Ja-Stimmen: SVP und Lista Urtijëi, 3 Nein-Stimmen: Ladins und 1 Enthaltung: Ladins), nachdem von der Ratsgruppe Ladins ein Abänderungsvorschlag eingebracht wurde, der vorsah 35.000,00 € für den Kneipp-Weg ins Annatal und 150.000,00 € für die Neugestaltung des Eisplatzes zu streichen und dem Kapitel Straßen und Infrastrukturen vor allem für den Bau der Schwarz- und Weißwasserleitung zuzuführen. Dieser Vorschlag wurde jedoch mehrheitlich mit 12 Nein-Stimmen (SVP

und Lista Urtijëi), 4 Ja-Stimmen (Ladins) und 3 Enthaltungen (SVP und Lista Urtijëi) abgelehnt.

Tarfbeteiligung

Die BZG Salten- Schlern wird wiederum mit der Erhebung der Einkommens- und Vermögenssituation der Altersheim- und Pflegeheim Gäste und deren Familien sowie der Nutzer/Innen der Kindertagesstätten und der Berechnung der entsprechenden Tarfbeteiligungspflichten beauftragt.

Zuweisung von Wohnungen

Die Kommission für die Zuweisung von Wohnungen wird neu bestellt. Der Gemeinderat bestimmte die Vertreter der Gemeinde St. Ulrich Ewald Moroder und Leander Moroder mit 16 Ja-Stimmen (SVP und Lista Urtijëi) und 2 Enthaltungen (SVP und Ladins). Diese Vertreter wurden von der Gewerkschaft ASGB/CGL vorgeschlagen.

Einladung per E-Mail

Von nun an können die Mitglieder des Gemeinderates und der Baukommission sowie die Rechnungsprüfer mit ihrem schriftlichen Einverständnis die Einladung zu den Sitzungen auch per E-Mail erhalten. Darüber stimmten die 17 anwesenden Gemeinderatsmitglieder positiv ab.

Dr. Elisabeth Baur

5 per mille al Comune

I cittadini tenuti a versare l'imposta sui redditi possono destinare il 5 per mille in favore delle attività sociali svolte dal comune di residenza.

I contribuenti potranno indicare il beneficiario attraverso il CUD oppure con i modelli 730 o UNICO. I modelli di dichiarazione ed il modello CUD sono stati pertanto aggiornati e prevedono una scheda con delle caselle per effettuare la scelta del soggetto a cui destinare il 5 per mille. Qualora la scelta venga effettuata apponendo la firma nella casella "COMUNE" l'importo pari al 5 per mille sarà versato al Comune nel quale il contribuente ha la propria residenza. Queste somme andranno destinate allo svolgimento di attività sociali.



Si precisa che la scelta di destinare il 5 per mille dell'IRPEF non comporta maggiori imposte da pagare per il contribuente e che tale possibilità è aggiuntiva all'8 per mille da destinare allo Stato o ad una delle chiese e comunità religiose ammesse a tale beneficio.



CONTO CONSUNTIVO 2008

Investimenti nell'anno 2008

Amministrazione generale	
Ristrutturazione ex scuola elementare	115.682,89
Ricostruzione rifugio Rasciesa di fuori	20.800,00
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	17.491,80
Apparecchiature informatiche e applicazioni	6.016,01
Consulenza energetica	4.442,88
Istruzione pubblica	
Centrale termica scuola elementare - l'alimentazione gas metano	47.555,12
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	32.005,33
Studio di fattibilità per la realizzazione di una palestra scolastica (scuola media)	18.176,40
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	3.409,78
Cultura	
Raccolta storica di dischi fonografici per la Scuola di Musica	17.000,00
Manutenzione straord. del maso Peza	11.048,14
Stampa del libro - Gottfried Moroder	10.400,00
Film documentario su Josef Moroder Lusenber; Museum de Gherdëina	10.000,00
Libro per i 100 anni del titolo di borgata	9.570,59
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	3.714,00
Acquisto opere d'arte	1.875,00
Sport e turismo	
Piscina pubblica Mar Dolomit	75.000,00
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	22.697,98
Sciovie di Ortisei / Oltretorrente	20.000,00
Viabilità	
Parcheggio pubblico interrato in via Stufan (foto 1)	545.072,00
Sistemazione zona pedonale (foto 2)	440.000,00
Collegamento tra la zona ponte Pana e la via Stufan (foto 3)	176.000,00
Autosilo Stazion	157.870,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	137.077,68
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	122.156,64
Marciapiede in via Mureda - 4. lotto	64.451,25
Impianti semaforici	9.587,07
Nuovo collegamento tra le via Scurcià e Tinderla	7.344,00
Circolazione rotatoria al monumento Purger	5.179,27
Ponte sul rio Juaut (presso Scioler) e del ponte pedonale in Val d'Anna	4.567,91
Infrastrutture zona di espansione D7 Cademia	240,22
Territorio ed ambiente, settore sociale	
Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari	36.000,00
Urbanizzaione primaria zona di espansione residenziale D7 Cademia	25.897,40
Collettore principale ed acquedotto - ovest del centro	23.803,69
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	21.099,55
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	18.125,65
Acquedotto e fognatura sull'Alpe di Rasciesa	16.437,21
Consorzio Comuni Val Gardena - lavori per la casa di riposo	15.122,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	10.000,00
Consorzio Comuni Val Gardena -smaltimento rifiuti	2.027,22
Rinnovo del sistema di smaltimento delle acque piovane nella via Sneton	1.400,00
Sviluppo	
Infrastrutture primarie - zona insediam. produttivi Q3-Socrep- D (foto 4)	345.000,00
Muro in pietra sopra il maso La Mauta	24.573,68
Piano di gestione dei beni silvo-pastorali	11.200,00
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	8.106,60
TOTALE spese d'investimento competenza 2008, Euro	
2.675.224,96	



ZUSAMMENFASSENDE DATEN

Abschlussrechnung 2008

Einnahmen (Kompetenz)	
Lauf. Zuweisungen	3.044.323,07
des Landes u. Andere	
Kapitalzuweisungen	2.367.328,73
Außersteuerliche Einnahmen	2.195.066,16
Steuern	1.926.883,14
Aufnahme von Anleihen:	1.506.021,60
Kassavorschuss	
Durchlaufposten	704.126,56
Summe Einnahmen Euro	Euro 11.743.749,26

Ausgaben (Kompetenz)	
Personal	1.564.654,97
Zinsen auf Anleihen	677.584,66
Weitere laufende Ausgaben	3.508.214,45
Investitionen	2.675.224,96
Rückzahlung von Anleihen	2.433.410,82
Durchlaufposten	704.126,56
Summe Ausgaben Euro	Euro 11.563.216,42

Anfangs-Kassastand 2008	0,00
Einnahmen-Rückständegebarung	4.939.101,47
Ausgaben-Rückständegebarung	4.156.770,09
Verwaltungsüberschuss 2008	Euro 962.864,22

Bemerkung

zum Kapitel „Rückvergütungen von Privaten für die Erschließung des Gewerbegebietes Q3-Socrep-Unterzone D“:

Die Gemeinde hat für die Erschließung des Gewerbegebietes Q3 Socrep, Unterzone D, bisher rund 3.480.000,00 Euro ausgegeben. Der entsprechende Landesbeitrag beträgt rund 1.420.000,00 Euro.

Die Differenz von rund 2.060.000,00 Euro ist der Gesamtbetrag, der bei der Zuweisung der Lose an die einzelnen interessierten Betriebe von diesen insgesamt an die Gemeinde zu entrichten ist. Diese Zuweisung scheint allerdings, mangels Interesse der Betriebe, ungewiss und alles andere als kurzfristig und vollständig möglich zu sein. Die entsprechende Einnahme ist somit zur Zeit ungewiss.

Trotzdem hat die Gemeinde entschieden, diese beträchtliche veranschlagte Einnahme nicht zu streichen. Sollte sie jedoch dann effektiv nur zu einem viel geringeren Teil, als veranschlagt, realisiert werden, wird dies größere Probleme für die kommenden Haushalte nach sich ziehen.

CONSIGLIO COMUNALE DEL 02 APRILE

2a variazione al bilancio 2009

Capitoli variati	stanziamento di competenza della variazione	Variazione +/-
LE ENTRATE VARIATE		
Avanzo di amministrazione 2008	0,00	962.864,22
Contributo prov. risanamento dell'impianto campanario -Chiesa parrocchiale	0,00	28.000,00
Somma variazioni di entrate	Euro	990.864,22
LE SPESE VARIATE		
Ricostruzione del rifugio su Rasciesa di fuori (foto 1)	1.105.000,00	190.000,00
Rivitalizzazione e della pista di ghiaccio Setil (foto 2)	0,00	150.000,00
Realizzazione di una rotatoria al monumento Purger (foto 3)	0,00	150.000,00
Trasferimento alla Parrocchia: 100.000 Euro per l'organo e 28.000 per l'impianto campanario (foto 4)	0,00	128.000,00
Costruzione acquedotto e fognatura al Rasciesa	760.000,00	96.000,00
Viabilità (strade e piazze) - acquisto, costruzione e manutenzione	35.000,00	47.440,22
Ulteriori spese tecniche per le infrastrutture primarie della zona insedi-am. produttivi Q3-Socrep- D	0,00	45.600,00
Zona pedonale – ulter. importo per l'illuminazione	0,00	38.000,00
Trasferimento di capitale per un sentiero Kneipp in Val d'Anna	0,00	35.000,00
Oneri straordinari sgombero nevi inverno 2008/09	0,00	30.000,00
Illuminazione pubblica	11.000,00	12.000,00
Trasferimento al Consorzio Comuni Val Gardena - per la casa di riposo	0,00	8.468,00
Copertura perdita d'esercizio dell'Associazione Casa di riposo	37.000,00	7.000,00
Spese per l'anno commemorativo Andreas Hofer 2009	0,00	6.000,00
Appalto servizio sgombero neve vie Purger, Rezia e Skasa	19.000,00	6.000,00
Contributo straord. all'Associazione turistica per sculture in ghiaccio	0,00	5.508,00
Scuola materna - acquisto, costruzione e manutenzione	4.000,00	5.000,00
Viabilità - acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	7.000,00	5.000,00
Ulteriori spese di importo minore	25.000,00	25.848
Somma variazioni di spese	Euro	990.864,22

Stritoc

L Chemun se lascia ite tl stritoz dan Suneria amministrativa regiunea, cun la società Core Immobiliare. Pra l frabricat "Dolfi" dlongia la cësa de chemun ne iel nia unì tenì ite la distanzes.

Per l stritoz cun la firma Geobau, l ing. Taferner y l'assegurazion Lloyd per via dl dann che fova unì fat a giavé grunt per la cësa dl Circolo, vëniel paia 4.896 Euro al aucat Christoph Perathoner de Sëlva. L custimënt dl perito, l ing. Hansjörg Letzner de Bulsan ie unì spartì, mez y mez, danter la doi pertes. L chemun paia nsci 7.772 Euro.

Per la defendura tl stritoz cun la società de cuatieres Beta per na veranda stluta su pra la cësa Betania, vëniel paia 3.586 Euro al aucat Rainer Demetz. L recurs ie tumà per via dla piersa de rejons. (Verjährung)

L Chemun se lascia ite tl stritoz dan suneria amministrativa regiunela cun Luca Broll per via de na disposizion dl chemun de zaré ju na pert ora de regula. Per la defendura à l Chemun nciarià l aucat Karin Mussner.

AMINISTRAZION



Delibres dla Jonta

Duta la delibres possen liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutures



Per avëi menà i lëures de fé la nfrastrutures primeres tl **raion artejanel Socrëp**, vëniel paia 45.560 Euro al ing. Herbert Mair de Bulsan.



Per avëi spartì te doi pertes l proiet esecutif dla **canalisazion** nueva tla stredes Mëisules y Mureda (cun nce la spartizion de mené di lëures y l cont finel) vëniel paia 23.500 Euro al ing. Wolfgang Plattner de Bulsan.



Per l colaudo di lëures da muradëur pra la **Cësa de cultura**, vëniel paia 8.119 Euro al ing. Georg Kauer.



Per la gran sala dla **Cësa de Cultura** vëniel cumprà n proietëur dala firma Dolomit Electronic de Persenon per 6.050 Euro.

Pra l resservar dal'ega sun **Col de Flam** vëniel lascià fé trëi portes de fier. La ncëria ti ie unida data ala firma da fever di fredesc Senoner per 3.060 Euro.

La ncëria de salansé **roles y canai** do l inviern ie unì sëurandata al firma Alispurgo de Andrian. L custimënt udù danora ie de 11.000 Euro.

Stredes y puenc



L ie unì scrit ora i lëures per ngrandì y miuré l **rundel** pra l monumënt dl Purger. L custimënt aldù dl proiet ie de 140.700 Euro.



La ncëira de mèter ju da nuef **asfalt** sun feter 3.000 metri cuadrac de streda, ti ie jita ala firma Cooperativa Selciatori e Posatori cun sënta a Milan. L lëur costa 34.417 Euro.



L lëur de sprizé da nuef la **risses sun la stredes** ie chëst ann unì sëurandat ala firma Segnaletica Stradale Ladina de Vich de Fascia. L ie unì udù danora n custimënt de 18.688 Euro.

La mascin "**Bucher BU 4x4**" dl Magasin de Chemun ie unì venduda ala firma RSI de

Neumarkt per 20.000 Euro. Chësc auto fova unì cumprà l ann 2005.



Per l servisc de **radar cun foto** per la stredes dl luech, vëniel paia 150 Euro al ëura plu 5 Euro per foto ala firma Tarasconi Traffic Technologies de Bulsan.

Per lëures straordineres pra la **luminazion publica** vëniel paia 11.624 Euro ala firma Electro Wepa de Urtijèi, dantaldut per materialai. Per taché ite linternes de streda ntan l ann 2009 iel unì nciarià la firma Wepa per n custimënt nchin 4.950 Euro.

Scoles



Per la sezion di pitli da 2 a 2,5 ani tla **scolina de Sureghes** paia l Chemun de Urtijèi per l proscimo ann de scola 750 Euro per unì mënder. La priorità per giapé lerch à te chësc cajo mëndri dl Chemun da Ciastel, pona chëi de Urtijèi, chemuns ujins cun convenzion y pona d'autri chemuns.



Pra l lëur che fova unì fat per baraté ora i vieresc dla **scola mesana** ne à la Provinzia de Bulsan nia azetà de finanzié pea la proietazion. Per chësta rejon muessel unì paia de reviers 17.863 Euro dl cuntribut provinziel.

La porta de cësa dla **scolina Salieta** vën auto-matisada. L lëur vën fat dala firma Vinaholz de Urtijèi per n custimënt de 8.370 Euro.

D'autri argumënc



Per rumé su tl raion **Col Tumblei** do lender, ie unì nciarià la firma Harold Schmalzl, cun n custimënt de 33.000 Euro. La se trata de taié 270 metri de lëns tumei y 300 metri de lëns mpe.



L servisc de mené demez l **refudam** dla cëses y l descarié i container dal refudam utl ie unì auzà de 3,8%. Per l ann 2009 vëniel paia 153.870 Euro al Zënter ambientel a Puntives.

L **acont de cassa** pra l tesorer de chemun (Schatzamt) ie unì auzà a 1.200.000 Euro al an. L fit da paia sarà 0,2% sot al valor Euribor.



Per l **servisc de cura** n cësa vëniel per l ann 2008 paia 24.060 Euro ala Comunità raionela Salten-Scilier.

Ala **bibliotech** S.Durich vëniel paia 15.380 Euro per curì l desavanz dl ann 2008.

Tla cumiscion per sëurandé **cuatieres** dl Istitut soziel IPES iel unida numineda Elisabeth Baur a reprejenté la Comunità Raionela Salten Scilier.

Contributi straordinari

La Giunta Comunale ha deliberato nelle ultime sedute diversi contributi straordinari ad associazioni:

1.709 Euro al Eis Club Gardena per il torneo di pattinaggio artistico giovanile **Gardena Spring Trophy 2009**;

230 Euro alla società Atletica Gherdëina per l'organizzazione della gara **Val Gardena Ciasp 2009**;

230 Euro allo Snowboard Club Gherdëina per l'organizzazione di una gara di **Coppa Italia**;

3.585 Euro al Consorzio Val Gardena Marketing per l'organizzazione della giornata ciclistica **Sellaronda Bikeday** e 1.530 Euro per l'organizzazione della gara sciistica **Gardenisissima 2009**;

1.892 Euro alla Nëus Jëuni Gherdëina per il progetto estivo d'intrattenimento **"Sommer aktiv kreativ live"** e 1.751 Euro per il progetto d'attività per giovani **"Jawa 2009"**;



Bezirksamtscommunity Salten - Schlern
Comunità comprensoriale di Salto - Sciliar
Cumunità raion Salten - Sciliar



„MOMENTE DES LEBENS“ „MOMENTI DI VITA“ „MUMËNC DLA VITA“

**„Momente des Lebens“:**

unter diesem Motto veranstaltet der Sozial- und Gesundheitssprengel Gröden einen „Tag der offenen Tür“ in St. Ulrich

Samstag, 23. Mai 2009
von 10.00 - 17.00 Uhr

„Momenti di vita“:

con questo motto il Distretto socio-sanitario della Val Gardena organizza ad Ortisei una giornata delle porte aperte

sabato, 23 maggio 2009
dalle ore 10.00 alle 17.00

„Mumënc dla vita“:

sota chësc moto mët i Servisc Soziel y Saniter de Gherdëina a jì n „di dla porta davierta“ a Urtijëi

n sada, ai 23 de mei 2009
dala 10.00 ala 17.00

PROGRAMM UND RAHMENPROGRAMM

10.00 Uhr	Beginn „Tag der offenen Tür“ mit musikalischer Umrahmung durch die Behindertenband „Tu na Kata“ aus Sterzing VORTRÄGE:
10.30 Uhr	„ Diète e perdita di peso – sogno e realtà “: dietista Gianluca Saffiotti
14.00 Uhr	„ Umgang mit verwirrten, alten Menschen “: Krankenschwester Gabriela Mussner
16.00 Uhr	„ Mein Kind lernt sprechen “: Logopädin Patrizia Senoner
10.30 und 16.00 Uhr	Theater per mutons „L casperl à mèl de dënz“
11.30 Uhr	Assistentes saniteres Ulrike Schenk y Marina Demetz
13.30 Uhr	Begrüßung und Festreden , musikalische Umrahmung durch die Behindertenband „Tu na Kata“ aus Sterzing und anschließende Eröffnung des Büffets
15.15 Uhr	Einlage der Kinder der Musikschule St. Ulrich
	Einlage der Kindertanzgruppe aus Wolkenstein
	Bilderausstellung der Grundschulen St. Ulrich, St. Christina und Wolkenstein zum Thema „Momente des Lebens“ bzw. „Die Dienste des sozio-sanitären Sprengels Gröden“
	Kinderanimation
	Verkauf von Produkten des Arbeitsrehabilitationsdienst für psychisch kranke Menschen S'Ancuntè und der Geschützten Werkstatt für Menschen mit Behinderung Locia
17.00 Uhr	Beendigung „Tag der offenen Tür“



Schneeräumungen

Im vergangenen Winter hat es außerordentlich oft und viel geschneit. In diesen Fällen wird von der öffentlichen Verwaltung eine rasche Straßenräumung erwartet, um eine Beeinträchtigung des Verkehrs zu vermeiden. Die Gemeindeverwaltungen sorgen für die Schneeräumung auf den Straßen in ihrem Gebiet, wobei die Reihenfolge der Räumungsarbeiten von der Funktion der betreffenden Straßen abhängt. Zunächst müssen die von den öffentlichen Verkehrsmitteln benutzten Straßen und anschließend die Zufahrtsstraßen zu Schulen, öffentlichen Gebäuden, usw. geräumt werden.



Auch die Bürger werden in die Pflicht genommen: Die Verordnung unserer Gemeinde sieht vor, dass die Eigentümer, Gebäudeverwalter und Mieter von Häusern und Geschäften für die Räumung des Gehsteiges vor dem eigenen Gebäude sorgen müssen. Dabei soll der Durchgang für Fußgänger frei gehalten werden; der Schnee darf nicht auf die Fahrbahn geschaufelt werden. Die Betroffenen müssen eine etwaige Eisbildung auf den Gehsteigen vermeiden. Passanten könnten nämlich bei einem Sturz mit Verletzungsfolgen von den Eigentümern der Immobilie rechtmäßig Schadenersatz fordern. Zur Vermeidung von Haftpflichtschäden müssen Eigentümer und Mieter von Häusern und Geschäften auch den Abgang von Dachlawinen verhindern. Jeder Eigentümer muss die Situation überwachen und eventuell einen Fachbetrieb mit der Räumung des Dachs beauftragen, um etwaige

verheerende Folgen für Passanten und für die in Dachnähe geparkten Fahrzeuge zu vermeiden. Bei Verzögerungen muss zumindest durch entsprechende Tafeln vor dem Abgang von Dachlawinen gewarnt werden; außerdem müssen die betroffenen Bereiche abgesperrt werden. (Foto) Die Bewohner von Mehrfamilienhäusern sind auch zur Räumung von Innenhöfen, Durchgängen, Garagenzufahrten und von all jenen Flächen verpflichtet, die sowohl von den Hausbewohnern als auch von Drittpersonen benutzt werden. Die Gemeindeverwaltung von St. Ulrich ist bemüht eine pünktliche und ordnungsgemäße Schneeräumung durchzuführen und den Dienst stets zu verbessern. Damit dies möglich ist, ist die Mithilfe und Zusammenarbeit der Bürger sehr wichtig. Die Gemeindeverwaltung hofft auch im kommenden Winter auf diese zählen zu können.

**Schneeräumung 2008 - 09**

- Schneemenge 287 cm (57 cm im Vorjahr)
- Zusätzlicher Einsatz von 11 Unternehmen
- Zusätzlicher Einsatz von 4 Mitarbeiter

Zum Vergleich

Im Winter 2007-08 ergaben sich für die Schneeräumung Kosten von 57.729 Euro.

Nicht quantifizierbare Spesen:

Arbeitsaufwand der Bauhofarbeiter samt Überstunden, Benzin für die Gemeindefahrzeuge, Instandhaltung der Gemeindefahrzeuge.

Ausgaben für die Schneeräumung 2008-09

Arbeit / Lieferung	Firma	Betrag
Schneeräumung	Lip - Trans Snc	40.069,44 €
Schneeräumung	HOB Ohg	29.445,00 €
Schneeräumung	Schmalzl Thomas Anton	15.240,80 €
Schneeräumung	P. Goller G.m.b.H.	6.183,00 €
Schneeräumung	Umweltschutzzentrum in Pontives	4.158,00 €
Schneeräumung	Kelder Herbert	4.032,00 €
Schneeräumung	Schmalzl Harold	2.875,20 €
Schneeräumung	Goller Erben Ohg	2.301,00 €
Schneeräumung	Rabensteiner Bau G.m.b.H.	2.145,00 €
Schneeräumung	Moroder Raffael Vinzenz	792,00 €
Kies	Oberhollenzer Vinzenz	4.800,00 €
Salz	Landwirtschaftsgenossenschaft	29.880,31 €
Bereitschaftsdienst	November-März	18.036,50 €
Gesamt in Euro		159.958,25 €

Lokale
Produkte

10.000 Haushalte in ganz Südtirol wurden am 21. Februar von der Südtiroler Bauernjugend mit einer Stofftasche mit lokalen Produkten überrascht. In der Nacht machten sich 90 Ortsgruppen der Südtiroler Bauernjugend (SBJ), darunter auch jene von St. Ulrich auf den Weg.

In den Stofftaschen befanden sich je eine Packung Milch und entweder eine 4er-Schale Äpfel oder ein Kilo Kartoffeln. Mit dieser Aktion will die SBJ auf die Qualität der Erzeugnisse aufmerksam machen und zu mehr „Konsumpatirismus“ und bewusstem Einkaufen aufrufen.



Wer sich für Südtiroler Produkte entscheidet, unterstützt dadurch die heimische Landwirtschaft, sichert andererseits auch Arbeitsplätze und sorgt dafür, dass die Wertschöpfung im Land bleibt und dass weiterhin flächendeckende Bewirtschaftung möglich ist und das wirkt sich wiederum auch auf den Tourismus aus.

Neuerungen für den Sommer



Seit mehr als einem Jahr ist zwischen Plan und Waidbruck von Montag bis Samstag (5.37 bis 19.07 Uhr) ein Halbstundentakt in Betrieb. Alle Kurse haben in Waidbruck einen guten Anschluss an die Züge nach Bozen und Brixen. Umgekehrt haben alle Züge ab Bozen 6.30 bis 20 Uhr einen sofortigen Anschluss nach Gröden, gute Anschlüsse gibt es auch für alle Züge ab Brixen 6.25 bis 19.55.

Im Jahre 2008 hat sich die Anzahl der Entwerfungen zwischen Plan und Runggaditsch im Vergleich zum Vorjahr um beinahe 17% erhöht. Das ist besonders in Anbetracht der Tatsache, dass durch die Einföhrung der Sichtausweise wie Abo+ und Abo60+, nur mehr ein Teil der Fahrgäste erfasst wird, besonders erfreulich.

Vor einigen Monaten wurde die Mobilitätsgruppe Gröden ins Leben gerufen, welche aus Vertretern der drei Gemeinden, des Tourismusvereins, eines lokalen Busunternehmens sowie des Amtes für Personenverkehr des Landes besteht. Diese Gruppe trifft sich mehrmals im Jahr und bespricht die Anliegen des öffentlichen Verkehrs im Tal.

350 Plan-Waidbruck-Bozen/Brixen

Neuer Fahrplan ab Schulende (20.06.2009). Die beiden Fahrplanfelder Gröden-Bozen und Gröden-Klausen-Brixen werden erstmals durch ein einziges Fahrplanfeld „350 Gröden“ ersetzt welches alle Verbindungen auf der Talachse beinhaltet:

- Plan-Waidbruck-Bozen
- Plan-Waidbruck-Brixen
- St. Ulrich-Lajen-Klausen

Dadurch erhält man auf einer einzigen Tabelle eine Übersicht aller Verbindungen. Um den Parallelverkehr Bahn/Bus im unteren Eisacktal weiter zu verringern, gibt es ab Sommer zwischen Gröden und Brixen einen direkten Kurs weniger (Brixen an 10.27 statt 9.25 und 11.29) ebenso zwischen Brixen und Gröden (Brixen ab 10.29 statt 9.27 und 11.29). Zusätzlich wurde der Direktkurs ab Bozen um 15.24 Uhr gestrichen.

355 Summerbus St. Ulrich

Der Dienst beginnt auf Anfrage Gemeinde und Tourismusverein schon eine Woche früher, d.h. am 31.05. und wird bis zum 4.10.2009 durchgeführt. Fahrplan wie im letzten Jahr unverändert. 8 Mal täglich nach Pufels, 6 Mal täglich nach St. Jakob und Außerwinkel

471 Dolomitenrundfahrt

In Zusammenarbeit mit Tourismusverband und Gemeinde werden zusätzliche Fahrten am Morgen zum Sella- und zum Pordoijoch angeboten (St. Ulrich ab 8.00 und 8.05), dadurch sind auch ohne eigenes Auto längere Wandertouren möglich. Die Anzahl der Fahrten in der Vor- und Nachsaison (14.06-19.06 und 14.09-4.10.2009) wurde stark erhöht. Der Sellaronda-Dienst wird hingegen aufgrund geringer Annahme im Sommer 2009 nicht mehr angeboten.

Usà a furné cun l NightBus

Ntan l ultimo ann iel unì vendù 10.331 chertes y 77 abunamènc per l servisc dl Night Bus te Gherdëina iel. Permez al ann dant, iel stat scialdi de plu che à tèt l abunamènt per dut l ann. Tl ann 2007 oven vendù de plu chertes singules (14.186) ma mé 18 abunamènc. Chësc desmostra che la jënt, dantaldut i jëuni, se à usà a furné de nuet cun la curiera.

Paredlan la sajons vëijen che l servisc dl Night Bus ie unì adurvà de plu d'inviern cun 5.929 chertes (57%) permez al instà y autonn cun 4.402 chertes vendudes. Sëuraprò iel mo da teni cont di 77 abunamènc per dut l ann.

Da mez dezëmber nchin ai primes de autil y pona de lugio nchin mez setëmber furnea l Night Bus uni di. Te chësc tēp iel unì cumpedà na media de feter 51 chertes per sëira. Ora de sajón, canche la curiera furnea de vënderdi,

sada y dumënia iel unì vendù na media de 36 chertes per sëira. Nce te chësc cajo mancia i viages che ie unic fai cun i abunamènc.

Night Bus 2008

Mese	biglietti venduti
Dicembre'07	1494
Gennaio'08	1568
Febbraio'08	1321
Marzo '08	1126
Aprile'08	420
Maggio/Giugno/Luglio'08	1617
Agosto'08	1378
Settembre'08	652
Ottobre'08	537
Novembre'08	218
Totale	10331

+77 abbonamenti



Bezirksgemeinschaft in Kampill

Kürzlich wurde der neue Sitz der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern im Kampill Center bei Bozen eingeweiht. In den neuen Räumlichkeiten in der Innsbrucker Straße 29 ist auch der Sitz des Sozialsprengels Salten-Sarntal-Ritten untergebracht.

„Das alte Bürogebäude platzte aus allen Nähten und es konnten nun - auch Dank der Unterstützung durch die Südtiroler Landesregierung - diese Räumlichkeiten ankaufen“, freut sich Albin Kofler, Präsident der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern. Früher war der Sitz der Bezirksgemeinschaft und des Sprengels in der Schlachthofstraße untergebracht. Finanziert wurde der Ankauf der neuen Büros durch den Verkauf des alten Bürogebäudes, das Eigentum der Bezirksgemeinschaft war, und mittels Beitrag der Provinz Bozen.



v.l.n.r. Bürgermeister Ewald Moroder, Albin Kofler (Präsident der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern), Landeshauptmann Luis Durnwalder und Landesrat Richard Theiner.

Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern umfasst die Gebiete der Gemeinden Mölten, Jenesien, Ritten, Sarntal, Karneid, Deutschnofen, Welschhofen, Tiers, Völs am Schlern, Kastelruth, St. Ulrich, St. Christina und Wolkenstein in Gröden. Das derzeit größte Tätigkeitsfeld ist der Bereich Sozialdienste mit seinen vielen Einrichtungen in den verschiedenen Mitgliedsgemeinden. Gerade deshalb ist ein zentraler Standort

des Verwaltungssitzes der Bezirksgemeinschaft sehr wichtig.

Die neuen Büros befinden sich im Mittelteil des Kampill Centers im 4. Stock. Sie umfassen über 1.600 m². Zurzeit sind 36 MitarbeiterInnen in den neuen Räumlichkeiten tätig. Für die Besucher und MitarbeiterInnen gibt es eigene Parkplätze. Der Standort ist aber auch per Fahrrad und per Autobus erreichbar.

Chëuta sun
l refudam

Chisc dis giaterà duc i zitadins la conta dla chëuta sun l refudam per l ann 2008.

Chësta chëuta ie da païë ite nchin miërculdi ai 20 de mei 2009 cun l formular „freccia“ njunta o tres homebanking.



Cunselieres 36-50 ani

1. Evi Senoner 53.34
3. Manuela Rella 57.89

Cunselieres 18-35 ani

1. Verena Hofer 51.76
2. Martina Goller 55.41

Dependentes >36 ai

1. Thea Demetz 50.93
3. Irene Malsiner 53.35
6. Anita Senoner 56.47
7. Lara Gallina 57.95
8. Claudia Insam 1.00.60
9. Eveline Goller 1.01.49
12. Olga Paratoni 1.08.22
13. Mary Linder 1.09.79

Dependentes 18-35

1. Sabrina Stenico 50.94
4. Verena Comploi 1.01.50
4. Martina Anvidalfarei 1.01.50
6. Sabine Pitschieder 1.06.16
7. Ren. Pitschieler 1.06.88

Cunselieres >51 ani

1. Rino Demetz 48.66
2. R. Grossrubatscher 51.45
5. Leo Moroder 54.62

Cunselieres 36-50 ani

1. Alex Runggaldier 44.14
3. Pauli Rabanser 48.42
6. Peter Stuflesser 56.78

Cunselieres 18-35 ani

1. Luis Stuffer 47.38
- Armin Lardschneider 52.94

Dependenc >51 ani

1. Karl Demetz 54.78
2. Johann Steiner 1.04.57
3. Michl Demetz 1.12.38

Dependenc 36-51 ani

1. Christoph Senoner 52.86
2. Bernd Moroder 52.91
3. Patrick Kostner 53.40
7. Christian Stuffer 59.46

Dependenc 18-35 ani

1. Matthias Hofer 45.19
3. Alexander Stuffer 50.04

Classifica chemuns

1. **S. Cristina** (V. Hofer, A. Runggaldier, R. Demetz, L. Stuffer) 3.11:94

2. **Urtijëi** (I. Malsiner, M. Hofer, P. Rabanser, R. Grossrubatscher) 3.18:41

3. **Sëlva** (T. Demetz, A. Senoner, M. Stenico, S. Stenico) 3.21:36

Bon spirt danter chemuns



Na bedaia per l'Chemun de Urtijëi: d.m.c. Alexander Stuffer, Matthias Hofer, Bernd Moroder, Pauli Rabanser, Manuela Rella, Armin Lardschneider, Michl Demetz, Irene Malsiner; (dancà) Johann Steiner, Martina Goller, Raimund Grossrubatscher y Patrick Kostner cun (dovia) l'ambolt Ewald Moroder.

Pra la tradiziunela garejeda de schi di Chemuns de Gherdëina ie chëi de Urtijëi chëst ann segondi tla categoria per chemuns. De undesc categories ie dodesc bedaies ruvedes a Urtijëi, Matthias Hofer à venciù l'seul or. Cun la garejeda iel garatà n blot di de armonia danter cunselieres y dependenc che lëura per i chemuns.

Ai 28 de merz, canche l'Chemun de Sëlva ova nvià te Val, fova la nëif bele n pue' sciaudeda. Da pont de ududa agonistich ie chëi da S. Cristina chëst ann stai l pont de referimënt. Alex Runggaldier à fat l miëur tēmp de 64 che à fat pea y à venciù l trofeo deberieda cun Verena Hofer, Rino

Demetz y Luis Stuffer. I cater miëures de Urtijëi ie ruvei segondi me per set secunc.

Do la garejeda ova l ambolt de Sëlva Roland Demetz nvià sun Dantercēpies ulache dependenc y cunselieres di trëi chemuns à festejà l di cun bona ueia. La garejeda de schi pieta la sēula ucajian ntan l ann ulache chëi che lëura ti chemuns se anconta duc deberieda ora dl lëur. Pra la premiazion tl Hotel Continental ova i urganisadēures njenià vel quiz y à nsci mo judà pea per a fé garatē l di sun la nëif che à nce chëst ann purtā sgors y n bon spirt danter chëi che lëura per nosc chemuns.



Ortisei, amico dei bambini 2009



Il direttivo del VKE ha assegnato ai tre Comuni gardenesi di Ortisei, S. Cristina e Selva insieme il premio "Il Comune amico delle bambine e dei bambini 2009".

Il numero dei Comuni che si occupano seriamente di come diventare „amici“ dei bambini e dei giovani è in continuo aumento. Dunque il livello generale di attenzione sta aumentando, e tuttavia mancano un po' gli interventi innovativi che possano fare da modello oppure ancora i progetti più complessivi.

Nel caso dei tre Comuni gardenesi la collaborazione continuativa e l'individuazione di obiettivi comuni hanno dato i loro frutti e la situazione generale per bambini e ragazzi ha potuto essere migliorata con efficacia durevole. Il direttivo del VKE ha valutato positivamente anche il fatto che i tre Comuni si siano candidati insieme. Negli ultimi anni sono stati risanati e migliorati

vecchi parchi gioco, sono state realizzate nuove aree gioco, sono stati ristrutturati i cortili delle scuole che sono aperti anche in orario extrascolastico. Nonostante questo, si potrebbe fare di più soprattutto per quanto riguarda la manutenzione dei parchi gioco.

Ma il processo si muove nella direzione giusta e molti spazi gioco sono stati collegati tra loro grazie alla passeggiata sulla vecchia linea della ferrovia. Ciò garantisce un collegamento separato dalle vie di traffico e crea un avvicinamento dei tre Comuni dal punto di vista sociale. Il VKE ha apprezzato in modo particolare il grande numero di spazi aperti per giocare a palla (6) ed il parco giochi naturale in Valle d'Anna.

Altre attività e misure contribuiscono a confermare il quadro dell' „amicizia“ nei confronti delle bambine e dei bambini: percorsi sicuri

casa-scuola, interventi per la riduzione del traffico motorizzato, per marciapiedi liberi dai veicoli a motore, promozione del traffico ciclistico, misure a sostegno dei pedoni, programmi per il tempo libero dei bambini e dei ragazzi, animazione per bambini, offerte per la sorveglianza dei bambini al pomeriggio e durante l'estate.

Dal 2002 in Val Gardena è attiva una Sezione del VKE, i cui volontari collaborano in modo costruttivo con i relativi Comuni. Il Premionon vuole essere, come è sempre stato, solo un riconoscimento per il lavoro fatto sinora, ma anzi è ancora di più uno stimolo a proseguire nel cammino intrapreso ed a migliorarsi ancora dove



esistono punti deboli. Il Premio, assegnato in occasione dell'Assemblea Generale del VKE di sabato, 14 marzo 2009 consiste in 3.000 cartoline, uno striscione e ancora un intervento dello Spielbus VKE in occasione di una festa non commerciale per bambini e ragazzi.

Wärmedämmung am Dach

Teil 1 - Geneigte Dächer lassen sich abhängig vom Aufbau der einzelnen Schichten vereinfacht in „belüftete“ und „nicht belüftete“ Konstruktionen unterteilen.

„Belüftet“ bezieht sich auf eine zusätzliche Luftschicht über der Wärmedämmung, die durch eine Unterspannbahn (Folie) oder eine Holzverschalung von der Hinterlüftung der Dacheindeckung getrennt ist. Bei „belüfteten“ Dachkonstruktionen kann auf einen hohen Dampfdiffusionswiderstand verzichtet

Grundsätzlich gilt für beide Konstruktionen, dass eine hohe Luftdichtigkeit der Dachkonstruktion und ihrer Anschlüsse an die angrenzenden Gebäudebauteile erforderlich ist. Sie ist nicht nur als Schutz vor Bauschäden durch Tauwasserbildung notwendig, sondern verhindert unnötige Lüftungswärmeverluste.

Die Folien oder Pappen müssen sorgfältig miteinander verklebt werden. Auf die Luftdichtigkeit der die Dachkonstruktion durchdringenden Kamine, Dunstabzugsrohre usw. ist besonderer



Sanierungsbedürftig!
Ungedämmte Dachschräge
und schlecht gedämmte
Geschoßdecke.

infobox



Tò ju sanch

L Raion Saniter de Urtijëi fej al savëi che per tò ju sanch iel orares nueves de giaurida:

lunes
7.30 ala 8.45
merdi
7.30 ala 8.45
juebia
7.30 ala 8.45

orar nuef di ufizies
aministratifs:

lunes
9.15-12.30
merdi
9.15-12.30 y 14.30-16.30
mierculdi
8.00-12.30
juebia
9.15-12.30
venerdì
8.00-12.30

werden, wenn die unterhalb des belüfteten Raumes (Lüftungsebene) angeordneten Bauteilschichten (Wärmedämmung, Innenverkleidung) in genügendem Maße eine Wasserdampfdiffusion von innen durch das Bauteil hindurch nach außen einschränken. Mögliche Feuchtigkeit, die auf der Außenseite der Wärmedämmschicht entstehen kann, wird über den belüfteten Raum abgeführt bzw. ausgetrocknet.

Die im Gebäudebestand sehr häufig vorzufindenden Konstruktionen sind „nicht belüftet“. Das heißt, Innenverkleidung, Wärmedämmung und Unterspannbahn sind als ein „Paket“ ausgeführt. Die Unterspannbahn muss hier gleich zwei Aufgaben gut erfüllen können. Zum einen muss sie gegenüber von außen eindringender Nässe dicht sein, zum anderen muss sie „dampfdiffusionsoffen“ sein. Zusätzlich sollte auf einen hohen Dampfdiffusionswiderstand der Innenverkleidung Wert gelegt werden. Anderenfalls kann die eventuell von innen kommende Feuchtigkeit zu einer Durchfeuchtung der Wärmedämmung oder zu Schimmelschäden an der Konstruktion führen.

Wert zu legen. Bei Neubauten sollten von vorne herein Konstruktionen vermieden werden, die nur mit sehr hohem Aufwand luftdicht ausgeführt werden können. Die Auswahl von Materialien und Ausführungsdetails für eine nachträgliche Wärmedämmung ist abhängig davon, ob das Dach grundlegend saniert werden muss, ob es umgebaut oder ob lediglich die vorhandene Konstruktion ohne größere Veränderungen energiesparend verbessert werden soll.

Die wichtigsten Punkte zusammengefasst:

1. Die Dämmstoffdicken sollten als zusätzliche Dämmung mindestens 15 cm betragen. Für eine grundlegende Sanierung sind mindestens 20 cm zu empfehlen.
2. Es sind bei der Planung und Ausführung die bauphysikalischen Bedingungen strikt einzuhalten.
3. Im Zusammenhang mit den Dämmmaßnahmen sind eine hohe Luftdichtigkeit der Konstruktion und ihre Anschlüsse anzustreben.

Manifestazioni nel mese di maggio 2009

1	ve		Finale Ligure	Festa de Lavoro "Jîi a crêp a Finale Ligure" con il gruppo alpinisc' Gherdëina. Iscrizioni ed info. 328 8046835	Grupa alpinisc' Gherdëina
2	sa				
3	do				
4	lu	20.00	Bar Sport Laion	"Come si prepara una buona pizza?", iscrizioni NJG 0471 799006	Parapendio Club Gherdëina
5	ma				
6	me	14.30	Centro giovani	Bricolage per la festa della Mamma; per scolari delle elementari, iscrizioni 0471 799006	Saut + Nêus Jëuni Gherdëina
7	gi	21.00	Centro giovani	"Filmclub"	Saut + Nêus Jëuni Gherdëina
8	ve	18.00	Centro artistico	Mostra/conferenza con Egon Rusina "Ich WEISS nichts" aperta giornalmente 10.00-12.00 & 16.00-19.00 "Maiandacht" , canta il coro giovanile di Ortisei Incontro con la cittadinanza di Ortisei	Circolo artistico e culturale Coro giovanile Ortisei Comune di Ortisei
9	sa	16.00	Chiesa parrocchiale Casa di cultura	Gara di boulder , iscrizioni nella palestra prima della gara Serata per la festa della mamma	Grupa alpinisc' Gherdëina Jungschar
10	do			Festa della Mamma	
		8.30	Piazza S. Antonio	Arrampicata sportiva al Garda , iscrizione 0471 799006	Jëuni Lia da mont+Gag
11	lu				
12	ma	8.30	Chiesa parrocchiale	S. Messa per le donne	Gruppo uomini e donne
13	me	9.30	Biblioteca S. Durich	Caffé delle lingue- francese (Sprachcaffe)	Biblioteca S. Durich
		14.30	Parrocchia Ortisei	Mittwochrunde: - Muttertagsfeier	Gruppo uomini e donne
14	gi	20.00	Centro giovani	Trendybar-Cocktailworkshop + slideshow Fotoclub Gherdëina	Saut + Nêus Jëuni + Fotoclub Gherdëina
15	ve	21.00	Centro giovani	"Filmclub" informazioni www.njg.it	Saut - Centro giovani
16	sa	08.00	Sede Vigili del Fuoco	Controllo estintori nella (ore 8.00-12.00 e 13.00-16.00)	Vigili del Fuoco volontari
17	do	10.00	Val d'Anna	Torneo di pallavolo con grigliata	Jëuni Urtijëi
18	lu				
19	ma				
20	me	9.30 16.00-18.00	Biblioteca S. Durich Centro giovani	Caffé delle lingue- francese (Sprachcaffe) "Mädchentreff – Schmuckideen aus Ton" informazioni e iscrizioni 0471799006 Ascensione di Nostro Signore	Biblioteca S. Durich Saut + Nêus Jëuni Gherdëina
21	gi	8.00	Piazza S. Antonio	Gita primaverile delle donne	Gruppo uomini e donne
22	ve	20.30	Centro artistico	Apertura e presentazione delle manifestazioni: "No te ncucé – L maië y si ntraunides"	Circolo artistico e culturale
23	sa	20.30	Centro giovani	"DJ Workshop mit DJ Simon" nel locale per i giovani SAUT	Saut + Nêus Jëuni Gherdëina
		19.00	Chiesa di S. Giacomo	S. Messa nella chiesa di S. Giacomo - canta il gruppo Hosanna	Consiglio dei giovani parrocchiale V. Gardena
			Albions o Hatzis	"Modellflugzeunachmittag – Schnuppertag" iscrizioni 0471 799006	Grupa Modelisc' Gherdëina "Curnacins"
24	do	6.00	Piazza della chiesa	Pellegrinaggio a Oies , iscrizioni 0471 799006	Consiglio dei giovani parrocchiale V. Gardena
25	lu				
26	ma				
27	me	9.30 14.00 20.30	Biblioteca S. Durich Centro artistico	Caffé delle lingue- francese (Sprachcaffe) Ausflug der Mittwochrunde "Sëira de film – conferenza cun Rudi Dalvai"	Biblioteca di valle S. Durich Gruppo uomini e donne Circolo artistico e culturale Ortisei
		16.00-18.00	Centro giovani	"Mädchentreff – Schmuckideen aus Ton"	Saut + Nêus Jëuni Gherdëina
28	gi	20.00	Sala dei giovani, Selva	Conferenza: "Selbstwert – Stärkung" Meinen Stärken auf der Spur.	Jëuni Selva
29	ve	20.30 20.00 20.30	Centro giovani Biblioteca Circolo Sala parrocchiale a Selva	Serata –Karaoke "Degustazione di birra" con Tobia e Marco degli Esposti Conferenza: Testament und Erbfolge, Grundkenntnisse im Erbrecht mit Dr. Alessandra Demetz	Grupa balarins - Urtijëi Circolo artistico e culturale Kindervolkstanzgruppe Gröden
30	sa	15.00-18.00	Centro giovani	"Curs de prim aiut" con la Crëusc Blancia Gita al "Königssee" iscrizioni presso la Nêus Jëuni Gherdëina 0471 799006 "Abschlussfeier der Jugendwochen 2009"	Paures Jëuni Urtijëi Jëuni dla Lia da Mont Nêus Jëuni Gherdëina
31	do			Pentecoste	

Ulteriori informazioni presso il Servizio Educazione Permanente Val Gardena, Tel. 0471-773225, www.manif.it

Manifestazioni nel mese di giugno 2009

1	lu	Lunedì di Pentecoste			
2	ma	Festa della Repubblica			
3	me	20.00	Circolo	Relazione: “We feed the world” con Petra Heschgl	Circolo artistico e culturale
		8.00		Gita primaverile per tutti gli anziani	Gruppo uomini e donne
4	gi				
5	ve	19.00	Cucina Circolo	Degustazione con Armin Mairhofer	Circolo artistico e culturale
6	sa				
7	do				
8	lu				
9	ma	8.30	Chiesa parrocchiale	S. Messa per le donne	Gruppo uomini e donne
10	me				
11	gi	Corpus Domini			
12	ve			Ultimo giorno di scuola	
		20.00	Biblioteca del Circolo	Degustazione di vini con Elmar Trebo	Circolo artistico e culturale
13	sa				
14	do				
15	lu				
16	ma				
17	me				
18	gi				
19	ve				
20	sa				
21	do	Sacro Cuore di Gesù / Inizio dell'estate			
22	lu				
23	ma				
24	me				
25	gi				
26	ve				
27	sa				
28	do				
29	lu				
30	ma				

Ulteriori informazioni presso il Servizio Educazione Permanente Val Gardena, Tel. 0471-773225, www.manif.it

FEBBRAIO
MARZO
APRILE



Concessioni edilizie

Miorandi Michela: Progetto per la ristrutturazione interna dell'appartamento e l'apertura di due finestre sulla facciata est del condominio esistente "Valvërda" - Via Mëisules

Prugger Iris – Prugger Susanne: Progetto per la costruzione di una casa di civile abitazione nelle vicinanze dell'esistente azienda agricola, rispettivamente edificio agricolo - Via Costes

Eni S.p.A.: Progetto di variante per l'ampliamento ed il potenziamento tecnologico con inserimento gas metano presso la stazione di servizio per la distribuzione di carburanti „Agip” - costruzione di una cabina elettrica - Via Tresval

Sport Schmalzl S.a.s.: Progetto per la realizzazione di una porta di collegamento tra il magazzino del noleggio sci Sport Schmalzl ed il garage Sanoner Bau - Via Rezia

Kostner Karl Egidius: Progetto per l'applicazione di pannelli solari sul tetto della casa di civile abitazione esistente - Via Cuca

Rifesser Andrea: Progetto per la costruzione di un abbaino presso la casa di civile abitazione esistente - Via Petlin

Senoner Bertuol Assunta Maria: Progetto di variante per modifiche interne ed esterne presso la casa di civile abitazione esistente "Soma-via" - Via Sacun

Pitschieler Katherina Maria Cristina: Progetto

per la demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione esistente - Via Cuca

Ciechi Andrea - Ciechi Marco - Ciechi Luigi: Progetto di variante per la demolizione e la ricostruzione con ampliamento della casa di civile abitazione esistente "Ciancel" - lotto 3 - Via Mureda

Schmalzl Michael: Progetto per la costruzione di un appartamento tramite sopraelevazione dell'edificio esistente - Via Tinderla

Perathoner Barbara: Progetto per la costruzione di una casa di civile abitazione – Via Doss

Demetz Margot Căcilia Klara – Demetz Günter: Progetto per la costruzione di una casa bifamiliare - Via Nevel

Sottriffer Kirsten – Sottriffer Nina – Sottriffer Julia – Sottriffer Ingomar: Progetto per il risanamento e l'ampliamento dell'appartamento al piano sottotetto della casa di civile abitazione esistente - Via Sacun

Hotel Regina S.r.l.: Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'albergo "Regina" - Via Stufan

Hotel Adler S.r.l. - Comune di Ortisei: Progetto per il „collegamento Via Stufan” tramite costruzione di un nuovo ponte e di un nuovo sottopassaggio tra la Via Sneton e la Via Stufan in corrispondenza dell'incrocio „Terrazza” e la canonica - Via Stufan



SCADENZE TRIBUTI

Bollettini I.C.I. prestampati



Anche quest'anno verranno spediti i bollettini dell' Imposta comunale sugli immobili I.C.I. con gli importi da versare già prestampati. Il calcolo dell'imposta è stato fatto in base ai

dati comunicati dai contribuenti. Prima di versare l'importo prestampato, il contribuente è tenuto a controllare la correttezza dell'imposta e a comunicare, su appuntamento, eventuali variazioni all'Ufficio Tributi per poter rifare il calcolo dell'imposta.

I moduli per la comunicazione delle variazioni I.C.I. possono essere ritirati presso l'Ufficio Tributi del Comune o scaricati dal sito del Comune www.comune.ortisei.bz.it. La comunicazione di variazione I.C.I. per l'anno 2008 è da consegnare entro il termine per la dichiarazione dei redditi per l'anno d'imposta 2008.

Qualora ci dovessero essere degli importi mancanti, il Comune emetterà l'avviso di accertamento calcolando oltre agli importi mancanti anche le

sanzioni e gli interessi. Il termine di pagamento della prima (o unica) rata I.C.I. è martedì, **16 giugno 2009.**

Per qualsiasi chiarimento il contribuente può rivolgersi all'Ufficio Tributi: dal lunedì al venerdì dalle (ore 8.30 - 12.00) ed il giovedì anche di pomeriggio (ore 14.00 - 17.00), tel. 0471 – 782060.



Unser Service für Sie

Buchhaltungsamt

Zuständig für

Haushaltsvollzug

- Finanzgebarung
- Abwicklung der Einnahmen und Ausgaben
- Vermögen und Inventar
- Darlehen
- Steuerbuchhaltung
- Landes- u. andere Beiträge
- Personalbuchhaltung
- Ökonomatsdienst

Haushaltsplan

- Haushaltsvoranschlag
- Haushaltsvollzugsplan
- Programm der öffentlichen Arbeiten
- Investitionspläne
- Finanzierungspläne
- Haushaltsänderungen



Bilanzen, Abschlussrechnungen

- Gebarungskontrolle
- Bilanzen
- Erfolgsrechnung
- Vermögensrechnung
- Finanzstatistiken

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag von 08.30 - 12.00 Uhr
Donnertsag zusätzlich von 14.00 - 17.00 Uhr

Unsere Kontaktpersonen

- Bernd Moroder - (0471 782009)
bernhard.moroder@gemeinde.stulrich.bz.it
- Matthias Hofer - (0471 782008)
matthias.hofer@gemeinde.stulrich.bz.it

Questionari rivolti alle imprese

In questi giorni l'EURAC, in collaborazione con tutti i Comuni della val Gardena e l'Ufficio Coordinamento Territoriale della Provincia di Bolzano, condurrà un sondaggio fra gli operatori economici della valle per raccogliere informazioni fondamentali per la realizzazione del Masterplan val Gardena.

Obiettivi e strategie

L'obiettivo del progetto Masterplan Gröden (che si concluderà alla fine del 2009) è quello di sviluppare una strategia unitaria e sovra-comunale per lo sviluppo della Val Gardena; questa strategia terrà conto dei diversi aspetti che compongono lo sviluppo della valle: la pianificazione territoriale e la mobilità, ma anche l'aspetto ambientale, sociale ed economico.

Perché un sondaggio

Proprio per l'importanza del fattore economico nello sviluppo del Masterplan e per lo sviluppo della valle, il gruppo di coordinamento del progetto (composto dai sindaci, dai rappresentanti di EURAC e dell'Ufficio Coordinamento Territoriale della Provincia) ha deciso di



ascoltare direttamente gli operatori economici della valle riguardo alle loro aspettative per il futuro.

Svolgimento del sondaggio

Nelle prossime settimane i proprietari di un esercizio commerciale o di un'attività economica saranno contattati di persona o tramite un questionario online dagli/dalle operatori/trici dell'EURAC. Vi chiediamo la massima collaborazione nella compilazione, poiché i questionari rappresentano un importante contributo alla realizzazione del Masterplan Val Gardena e un'opportunità di rendere note le vostre proposte. Per maggiori informazioni si può contattare Marianna Elmi dell'EURAC (marianna.elmi@eurac.edu).



Glückwünsche

Geburten

Filippo Gjepali, J.B.Purgerstr. 44, geboren am 16.02.09
Christopher Fabrizio Gonzales Camacho, Zitadelastr. 15, geboren am 27.02.09
Kevin Avesani, Muredastr. 176, geboren am 02.03.09
Mia Schmalzl, Scurciästr. 51, geboren am 03.03.09
Julika Insam, Cucastr. 50, geboren am 10.03.09
Stefan Hofer, Stufanstr. 43, geboren am 12.03.09
Marco Zambon, Romstr. 45, geboren am 14.03.09
Nicole Piccolruaz, Scironstr. 27, geboren am 23.03.09
Robin Kostner, Bataianstr. 34, geboren am 26.03.09
Romy Shahini, Grohmannstr. 21, geboren am 27.03.09
Bean Demetz, Nevelstr. 81, geboren am 01.04.09
Fabian Hofer, Costesstr. 15/A, geboren am 08.04.09
Christian Senoner, Reziästr. 331, geboren am 10.04.09
Noé Broll, Rumanonstr. 90, geboren am 11.04.09
Emily Senoner, J.B.Purgerstr. 44, geboren am 12.04.09
Gaia Morelli, Romstr. 49, geboren am 14.04.09
Adam Prugger, Tavellastr. 42, geboren am 17.04.09

Trauungen

Daniel Lerchegger und Tania Piraino, am 25.03.09
Leander Senoner und Lisa Furlanetto, am 18.04.09
Franz Compj und Dora Demetz, am 18.04.09

Goldene Hochzeit (50 Jahre)

Hermann Moroder-Jumbierch und Gemma Senoner-Tinderla, am 25. Mai
61. Hochzeitstag
Goffredo Moroder GodeGo und Resi Prugger-Penc, am 08.05.1947
62. Hochzeitstag
Zenz Moroder-Resciesa und Mena Thaler, am 31.05.1948

Geburtstage

Zum 96. Geburtstag:
Emilia Comploi Wwe. Rifesser-Tischon, am 10. Mai
Ada Targher Wwe. Monsorno, am 18. Mai
Rosa Comploi Wwe. Malsiner, am 31. Mai
Luis Obletter-Juaut, am 31. Mai
Carl Ludwig Schmalzl-Ronc, am 28. Juni
Zum 91. Geburtstag:
Anna Maria Pitschieler Wwe. Senoner-Rescion, am 10. Mai
Zum 85. Geburtstag:
Leo March, am 27. Juni



Todesfälle

Marianna Martinier Wwe. Pitscheider, 91 Jahre, gest. am 25.02.09
Maria Prugger Wwe. Malsiner, 97 Jahre, gest. am 06.03.09
Paola Fill Nocker, 67 Jahre, gest. am 06.03.09
Mario Parigi, 72 Jahre, gest. am 15.03.09
Federica Grones, 87 Jahre, gest. am 19.03.09
Marta Grones Wwe. Franzoi, 89 Jahre, gest. am 19.03.09
Ferdinand (Feidi) Stuflesser-Petlin, 68 Jahre, gest. am 23.03.09
Magdalena Comploi Wwe. Hofer-Coi, 91 Jahre, gest. am 17.04.09



Bauleitplan online

Die von der Landesregierung genehmigte Fassung des Bauleitplans der Gemeinde St. Ulrich ist im Internet ersichtlich. Der graphische Bauleitplan kann unter www.gemeinde.stulrich.bz.it, (Stichwort Bauleitplan) eingesehen und abgeladen werden.

Europawahlen

Die Wahlen zum Europäischen Parlament finden am Samstag und Sonntag, 06. und 07. Juni 2009 statt. Der Wahlsitz 1 im Gemeindehaus und die Wahlsitze 2,3 und 4 im Kindergarten Salieta sind am Samstag von 15.00 bis 22.00 Uhr und am Sonntag von 7.00 bis 22.00 Uhr zugänglich.

Aktion saubere Bäche

Nach der Schneeschmelze startet am Samstag 09. Mai die Aktion zur Säuberung der Bäche, Wasserläufe, Böschungen und Ufer. Die Gemeinde St. Ulrich ersucht alle Bürger, denen ein sauberes Ortsbild am Herzen liegt, an dieser Aktion teilzunehmen.

Treffpunkt ist um 9.00 Uhr vor dem Gemeindehaus von St. Ulrich. Weitere Auskünfte erteilt das Steueramt der Gemeinde St. Ulrich (Tel. 0471 – 782060, E-Mail sabine.pitscheider@gemeinde.stulrich.bz.it).

Auguresc a Sabrina



Sabrina Morson à pià do cïofs dal ambolt Ewald Moroder y dal'assessëur al artejanat Martina Goller.

Sabrina Morson de Urtijëi à venciù i campionac provinciei di artejans tla categoria per la cura dl cialë ora. Da pert dl'Aministrazion chemunela ti iel unì fat i auguresc ala jëuna de 22 ani se à cualificà che tres si suzes per i campionac dl mond di artejans. Dai 2 nchin ai 5 de setëmber garejerà Sabrina a Calgary. Èila sarà tlo deberieda cun autri jëuni dl Südtirol che à venciù i campionac provinciei te de ndut 28 mestieres. Per se njinië ai Campionac dl Mond de setëmber jirà Sabrina Morson doi iedesc al'ena a Maran per fé n training.



L'aministrazion dl Chemun de Urtijëi

se anconta cun i zitadins

argumënt zentrel

Stredes y muvimënt a Urtijëi



Straßen und Verkehr - immer aktuell
Rete stradale e traffico - sempre d'attualità

vënderdi ai 8 de mei 2009

dala 20.30 tla Cësa de Cultura

duta la populazion ie nvieda a unì a scuté su y a rujené pea
sun chësc y sun d'autri argumënc che reverda Urtijëi

Impressum

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmaziuns

Vën ora uni 2 mënc, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer, Cumitè: dr. Elisabeth Baur y dr. Leander Moroder.

Te chësta edizion iel nce articuli de: Uwe Ringleb

Cunzet grafich Irina Thaler - Stamparia Typak design & print, Urtijëi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

CHEMUN D'URTIJËI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700

e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it